



# OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE MARÇO DE 2022

Associação Internacional de Ota

- 太田インフォルマ 2022年3月10日号 (ポルトガル語版)
- P1. 福祉医療費助成の申請 (中学校3年生)・燃えるごみ用指定ごみ袋が値上げします・エイズ&特定感染症の検査
  - P2. 忘れていませんか? 国保喪失手続き・進学で転出する前に手続きをマル学 (学生用) 被保険者証・重い障がいのある人への手当
  - P3. 自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに!・犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日まで・無料相談 (法律・交通事故)
  - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
- \*折り込みチラシ:
- ✓ 外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・太田市国際交流協会会員募集中・太田市災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内
  - ✓ 新型コロナワクチン関連情報『新型コロナワクチン3回目接種 (今後のスケジュール・18~64歳 (一般・市営&県営集団接種)・65歳以上 (高齢者・個別接種)・追加 (3回目) 接種 Q&A)』、『未接種の人 (小児 (5~11歳)・12歳以上)』
  - ✓ 太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## AMPLIAÇÃO DA IDADE ALVO DE ASSISTÊNCIA MÉDICA SOCIAL “CARTÃO PINK”

A idade alvo para o Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social (Cartão Pink) foi ampliado para até 18 anos de idade (até o primeiro 31 de março após completar 18 anos de idade) sendo que, para continuar se beneficiando deste sistema será necessário realizar o trâmite de inscrição correspondente.

O formulário de inscrição já foi enviado em fevereiro passado para as pessoas alvos assim, ao optar pela continuação neste sistema e ainda não realizou o trâmite, preencha os dados necessários no formulário e envie **sem falta até o dia 31 deste mês**.

A validade do atual Cartão Pink é até o dia 31 deste mês desta maneira, ao não realizar o trâmite dentro deste prazo, a validade do novo Cartão Pink será à partir do dia do trâmite de inscrição.

**Informações:** Prefeitura (térreo/Nº 12) Divisão “Iryou Nenkin-Ka” ☎0276-47-1940



## Aumento de Preço do Saco de Lixo que Queima!!

À partir do próximo mês de abril o preço do Saco de Lixo que Queima (tamanho G, de 45l) da Prefeitura de Ota irá aumentar para 200 ienes.

**Informações:** Divisão Seiso Jigyuu- Ka ☎0276-31-8153



## Consulta e Exame de SIDA

e de outras Doenças

Específicas Transmissíveis

~Gratuito, Sigiloso e em Anonimato~

Reserva antecipada, através de telefone.

**Data da Consulta:** 18 de abril de 2022 (seg.)

**Horário:** 8h45 às 9h45

**Local:** Posto de Saúde Provincial de Gunma “Ota Hoken Fukushi Jimusho”

End.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243

**Nota:** O Posto de Saúde localiza-se na rota 312, próximo a bifurcação da rota 2.

Este serviço poderá ser cancelado, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.



● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonês fácil!!

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

Facebook



Acesse!!



## Não esqueça do Trâmite de Desligamento do SEGURO SAÚDE NACIONAL "KOKUMIN KENKOU HOKEN!!"

O Seguro Saúde Nacional é um sistema de seguro saúde para pessoas que não estão cadastradas no Seguro Social "Shakai Hoken" e outros. Desta forma, quem se cadastrou no Seguro Social pela empresa empregadora e recebeu o cartão de seguro saúde e, ainda possui o cartão do Seguro Saúde Nacional (emitido pela prefeitura), necessitará realizar sem falta o trâmite de desligamento do Seguro de Saúde Nacional.

Também a pessoa que atualmente está inscrito no Seguro Saúde Nacional, ao possuir um membro familiar inscrito no seguro social e outros da empresa empregadora, há a possibilidade de se qualificar como familiar dependente. Recomenda-se consultar diretamente na empresa empregadora, devido as condições diferirem de um sistema para outro.

### Locais de Trâmite do Seguro Saúde Nacional:

- ☉ Prefeitura Municipal Ota (térreo / nº 16), Postos de Serviços Higashi e Nishi Service Center e Centros Comunitários Municipais Gyousei Center de cada região desta cidade (exceto o Ota Gyousei Center);



### Documentos Necessários:

- ☉ Cartão de seguro de saúde de ambos os seguros;
- ☉ Documento de identificação (Cartão de Permanência "Zairyu card", carteira de motorista ou outros);
- ☉ Cartão My Number (ao portador).

## CARTÃO "MARUGAKU" DE SEGURO SAÚDE NACIONAL PARA ESTUDANTE

Quem está com previsão de mudança para outra cidade, por motivo de estudo (ingresso em escola de ensino médio, universidade e outros), poderá optar pelo seguro saúde nacional "marugaku" para estudante, realizando-se o trâmite correspondente e, continuar no seguro saúde dos pais mesmo residindo separadamente. Para tanto, será necessário realizar o trâmite na Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" antes do trâmite de notificação de saída da cidade.

Nota: Será necessário realizar anualmente o trâmite de renovação deste cartão.

**Alvo:** Segurado do Seguro Saúde Nacional que pretende mudar-se para outra cidade devido o estudo (por motivo de ingresso em escola de ensino médio, universidade e outros).

**Documentos e Outros Necessários:** Cartão Seguro Saúde Nacional do estudante, Aviso de Aprovação de Ingresso Escolar (necessitará apresentar o Certificado de Matrícula, após o ingresso), Cartão My Number (do estudante e do Chefe de Família), documento de identificação com foto de quem comparecerá para realizar o trâmite (Cartão de Permanência "Zairyu card", carteira de motorista ou outros).

Nota: "Escola de Ensino Médio, Universidade e outros" são além das escolas e escolas diversas "kakushu gakkou" estabelecidas na lei de Educação Escolar, as instituições de ensino que oferecem o mesmo nível de ensino que estas escolas.

Local: Prefeitura (térreo/ nº 16), Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825

## AUXÍLIO PARA PESSOA COM DEFICIÊNCIA GRAVE

Referência do grau de deficiência, requisitos e outros, para se beneficiar dos auxílios. Contacte a Divisão Shougai Fukushi-Ka para verificar os detalhes como o limite de renda e outros.

Nota<sub>1</sub>: O valor mensal do auxílio é o do Ano Fiscal 2021.

Nota<sub>2</sub>: À partir do próximo mês de abril ocorrerá a alteração parcial do padrão de reconhecimento de deficiência visual.

### AUXÍLIO DE MANUTENÇÃO DO MENOR ESPECIAL "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate"

✓ **Alvo-** Pai ou mãe que possui a custódia da criança ou a pessoa que educa e sustenta a criança no lugar dos pais, cuja criança está com idade de 20 anos incompletos e se enquadra num dos itens à seguir:

- Nível 1
- Grau de deficiência física equivalente ao nível 1 ou 2 da Caderneta de Deficiência Física;
  - Grau de deficiência intelectual equivalente ao reconhecimento A da Caderneta de Deficiência Intelectual;
  - Grau de deficiência mental equivalente ao nível 1 da Caderneta de Deficiência Mental.

**Valor Mensal:** 52.500 ienes

- Nível 2
- Grau de deficiência física equivalente ao nível 3 da Caderneta de Deficiência Física;
  - Grau de deficiência intelectual ou mental que limita visivelmente o cotidiano.

**Valor Mensal:** 34.970 ienes

### AUXÍLIO ESPECIAL POR DEFICIÊNCIA "Tokubetsu Shougaiha Teate"

✓ **Alvo-** Pessoa com idade de 20 anos ou mais e que preenche todos os itens à seguir (excluído quem sofre somente de deficiência interna):

- Necessita sempre de assistência especial no cotidiano, devido ao nível de deficiência visivelmente grave;
- Não vive em instituição de bem-estar social;
- Não foi internado em hospital por mais de 3 meses.

**Valor Mensal:** 27.350 ienes

### AUXÍLIO DE BEM-ESTAR DO MENOR COM DEFICIÊNCIA "Shougaiji Fukushi Teate"

✓ **Alvo-** Pessoa com idade de 20 anos incompletos e que preenche todos os itens à seguir (possível receber simultaneamente o Auxílio de Manutenção do Menor Especial)

- Necessita sempre de assistência no cotidiano;
- Não é beneficiário de subsídio, devido possuir a deficiência;
- Não vive em instituição de bem-estar social;

**Valor Mensal:** 14.880 ienes

**Informações:** Prefeitura (térreo/nº 13),  
Divisão Shougai Fukushi-Ka ☎0276- 47-1828



# IMPOSTO SOBRE VEÍCULO AUTOMOTOR

## Proprietário de Veículo Normal, Veículo Leve e Moto

- **Ao mudar-se para outra cidade:** realizar no novo endereço o registro de alteração de endereço e outros de seu veículo "touroku no henkou tetsuzuki".
  - **Ao entregar o veículo como parte do pagamento na compra de um novo, ao vender ou ceder (já não é o proprietário):** realizar o registro de transferência de proprietário "meigi henkou tetsuzuki", deste veículo.
  - **Quando o veículo ficar inutilizável (o veículo já não está em uso ou, já foi para sucata):** realizar o trâmite de cancelamento do registro "haisha tetsuzuki", deste veículo.
- Enquadra-se num dos itens acima citados? Se sim, regularize imediatamente o documento de registro do veículo pois, em caso contrário este imposto será tributado mesmo que já não possua o veículo ou esteja inutilizável.
- O imposto sobre Veículo Normal e Veículo Leve é tributado anualmente do proprietário na data-base de 1º de abril do ano correspondente. Assim, verifique o documento de seu veículo e, caso necessário, realize a regularização imediatamente!!



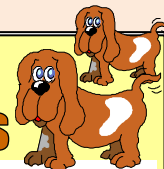
### Local de Informações e Trâmites de Registro

Tipo de Veículo	Local	TEL
Veículo Normal e Motos acima de 125cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Veículo Leve de 4 rodas	Keijidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Motos e outros de 125cc para abaixo e Veículo Especial de Pequeno Porte	Prefeitura Municipal de Ota Divisão "Shiminzei-Ka"	0276-47-1931

Informações: Prefeitura (piso 2/nº 22), Divisão "Shiminzei-Ka" ☎0276- 47-1931



## Auxílio Parcial para o valor da Despesa da Cirurgia de Esterilização de Cadelas e Gatos



- **Valor (1/3 do custo da cirurgia):** por animal
  - Cadela: valor máximo de 5 mil ienes
  - Gato (Fêmea/ Macho): valor máximo de 3 mil ienes
- **Condições:**
  - Cadela (registrada e com a vacinação anti-rábica do ano fiscal 2021) e gato (fêmea/ macho) criado e de propriedade de residente do Município de Ota;
  - Ser família que não possui débitos em relação aos impostos municipais (incluso o imposto de seguro saúde nacional).
- **Forma de realizar o pedido:** diretamente na Divisão Kankyou Seisaku-Ka, de posse do atestado de realização da cirurgia de esterilização (contracepção cirúrgica / castração), caderneta bancária e carimbo.
- **Prazo para o pedido:** até 31 (qui.) de março de 2022 (Cirurgia realizada no período de abril de 2021 à março de 2022).
  - Não será possível receber este auxílio referente a cirurgia realizada até o dia 31 de março de 2021.
  - Esta ajuda será encerrada assim que se esgotar a verba.

Informações: Prefeitura (piso 5/nº 51), Divisão Kankyou Seisaku-Ka ☎0276- 47-1953



## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA

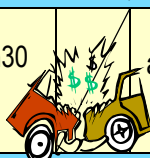
(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota <b>Atenção:</b> Consulta jurídica por telefone	16(qua.)/Mar.	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	17(qui.)/Mar.	13h30~16h00	7		
	23(qua.)/Mar.	9h30~12h00 13h30~16h00	14 14		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	14(seg.)/Mar.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem-Estar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎027-233-9333	Tempo de consulta: cerca de 10 minutos por pessoa.

## CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (piso 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
---	-----------------------	------------	--	---	---



Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

# PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

20/Mar. (Dom.)	CG / Pediatria	Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	CG	Takeuchi Iin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
21/Mar. (Seg.)	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	CG / Pediatria	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
27/Mar. (Dom.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
3/Abril (Dom.)	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
10/Abril (Dom.)	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Dermatologia / Cirurgia Plástica / Pediatria	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.  
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

## - Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



## - Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

## - Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

**Solicitamos que venha sem falta com máscara e, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone quando apresentar sintomas como febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros.**  
**Gratos pela compreensão e cooperação.**

## Assistência em Português

**SEGUNDA-FEIRA**  
**SEXTA-FEIRA** } 9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA**  
**QUINTA-FEIRA** } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



## BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

